UNIVERSITETET I BERGEN
Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier (LLE)

April 15, 2013

To whom it may concern

The program committee of the LCR 2013 conference, to be held in Norway from September 27 to 29, 2013, has accepted the following papers for presentation:

1. Jiajin Xu and Qunchao Ou. Verbal Aspect in Chinese EFL Learners' Spoken Narratives: A Contrastive Interlanguage Analysis
2. Dick Kaisheng Huang. Quantity and Quality of Chinese EFL Learners' Bundle Performance
3. Magali Paquot. Transfer effects on academic formulaic language: French EFL learner writing under scrutiny
4. Emilia Castaño, Isabel Verdaguer, Aaron Ventura and Natalia Judith Laso. Economy is a living organism: metaphorical expressions in a learner corpus of English
5. Ilmari Ivaska. Tracing Transfer in Structural Multiword sequences: What Has Keystructure Analysis to Offer?
6. Julian Brooke and Graeme Hirst. Investigating the influence of multi-L1 learner corpora variables on native language identification
7. Tomoko Kaneko. Use of 'of' by Japanese English learners
8. Jone Grigaliuniene. The status and use of the word RIGHT in native speaker and learner speech: a case of Lithuanian learners of English.
9. Jarmo Harri Jantunen. Applying keyword analysis to annotated and CEFR analyzed learner data: positive and negative key items
10. Akira Murakami. Individual variation in the longitudinal development of L2 English grammatical morphemes
11. Leonardo Campillos Llanos. Oral expression in Spanish by low-intermediate learners: a Computer-aided Error Analysis
12. Rosa María Jiménez Catalán. A LONGITUDINAL CORPUS STUDY OF TEENAGE EFL LEARNERS' VOCABULARY IN COMPOSITIONS: EXPLORING THE GENDER VARIABLE
13. Verena Möller. How Do Educational Settings at the Secondary Level Impact on Learners' Use of the English Passive? – Evidence from the Secondary-Level Corpus of Learner English (SCooLE)
14. Nicolas Ballier and Issa Kanté. The use of that in noun complement clauses and relative clauses in learner corpora
15. Seok-Chae Rhee and Chae Kwan Jung. Yonsei English Learner Corpus (YELC) compilation, analysis, and findings.
16. Signe Oksefjell Ebeling and Hilde Hasselgard. Learners' and native speakers' use of recurrent word-combinations across disciplines
17. Magdalena Sieradz and Denisa Bordag. Zum or zu dem? The Usage of Verschmelzungsformen and Full Forms by Native and
18. Agnieszka Leńko-Szymańska. The role of conventionalized language in the acquisition and use of articles by EFL learners – a crosslinguistic perspective
19. Mariko Abe, Yuichiro Kobayashi and Masumi Narita. Linguistic features discriminating between native English speakers and East Asian learner groups with different proficiency levels

20. Rita Jukneviciene. Lexical bundles in written learner English across B1-C1 levels: the case of Lithuanian learners
21. Lynne Flowerdew. From Learner Corpus Research to Pedagogy in EAP: Past, Present and Future
22. Sanne van Vuuren and Pieter de Haan. Information Structural Development in the Writing of Very Advanced Learners of English: A cross-linguistic longitudinal study
23. Richard Nickalls. The argument for framework simplicity: inter-rater reliability testing of a small learner corpus error tagged for accurate English article use.
24. Ann-Kristin Helland Gujord. L2 aqcuisition of temporality: Universal or specific? Findings from a corpus-based study of the grammatical encoding of past time in L2 Norwegian.
25. María Belén Díez-Bedmar. A crosslinguistic interlanguage analysis of article use in EFL writing: Polish, Israeli and Spanish learners compared
26. Javier Perez-Guerra and Ana Elina Martínez-Insua. A corpus-based study on the distribution of complements and adjuncts in learner language: will we reveal <major findings> <in this study> or will we reveal <in this study> <minor findings>?
27. Iztok Kosem, Vojtech Kovar, Vit Baisa and Adam Kilgarriff. User-friendly interface of error/correction-annotated corpus for both teachers and researchers
28. Tim Marchand and Sumie Akutsu. Assigning proficiency levels to computer-mediated communication - preliminary results from a learner corpus of Japanese university students' online writing
29. Guillaume Gentil and Fanny Meunier. L2 nominalization use: A corpus-based investigation into the interplay of L1 influences, L2 proficiency, and genre knowledge.
30. Lene Nordrum and Andreas Eriksson. Data commentary in science writing: a corpus-based comparison of research articles and master's theses in technical fields for formative self-assessment practices
31. Julia Hancke and Detmar Meurers. Exploring CEFR classification for German based on rich linguistic modeling
32. Esther Ferrandis. Expletive subjects in L2 English: a corpus based transfer study
33. Juan-Pedro Rica-Peromingo and Joanne Neff van Aertselaer. Spanish EFL university discourse competence: Decades of development
34. Meilin Chen. Semantic and collocational behaviours of phrasal verbs in Chinese learner's English writing and native English novice writing: A multi-corpora approach
35. Sylvia Jaworska, Angeliki Salamoura and Fiona Barker. The development of formulaic repertoires in L2 English at three CEFR levels: a corpus-driven and cross-linguistic comparison
36. Leontyna Bratankova. Verb+Noun Collocations in an Italian Learner Corpus
37. Carmen Dayrell and Arnaldo Candido Jr.. Textual patterns and rhetorical moves in English scientific abstracts: comparing student and published writing
38. Ingrid Simonnæs and Sunniva Whittaker. Learner corpora as a pedagogical resource in specialized translator training
39. Marcus Callies. High-frequency nouns and their verbal collocates in academic learner writing
40. Maria Tzevelekou, Maria Giagkou, Vicky Kantzou and Spyridoula Stamouli. Discriminating CEFR levels in Greek L2: a corpus-based study of young learners' written narratives
41. Aika Miura. Criterial features of pragmatic competence in a spoken corpus of Japanese learners of English to profile different levels of proficiency
42. Susan Nacey and Anne-Line Graedler. What can oral learner corpora reveal about preposition use?
43. Kwanghyun Park and Lubna Alsagoff. Compiling a Large Learner Corpus of Singaporean English: Design, Tools, and Challenges
44. Lea Meriläinen. Universal and L1-induced features in the usage of the progressive form in learner English

45. Julia Krivanek and Detmar Meurers. Word Formation Variation as Features for Native Language Identification

46. Sisko Brunni. Phraseological units and second language acquisition: A corpus study on learner Finnish

47. Marte Nordanger. Definiteness and Aspect in the Norwegian Interlanguage of Russian and English Learners

48. Alisa Shmeleva. Two new sub-corpora of Estonian Interlanguage Corpus (EIC)

49. Nicolai Struc and Nicholas Wood. English/Japanese loanword cognates in Japanese English learner writing

50. Orsolya Vincze and Margarita Alonso-Ramos. Autonomous collocation error correction with a data-driven approach

51. Mick O'Donnell. Demonstration of UAM CorpusTool 3.0

52. Marta Olga Janik. Transfer in adjective inflection in the interlanguages of L1 English, German and Polish learners of L2 Norwegian – a corpus based research.

53. Deise Dutra, Heliana Mello, Barbara Orfano and Carolina Grondona. Title: Diamesia-related bundles across native and non-native written and oral corpora

54. Ekaterina Zaytseva. Essays on the one hand and research papers on the other hand: Variation in the use of on the one hand/on the other hand in learner writing

55. Nicole Tracy-Ventura, Kevin McManus and Rosamond Mitchell. A longitudinal learner corpus investigation of vocabulary learning before, during, and after residence abroad

56. Kerrill Costello. A Corpus-based Analysis of the Language Competence of Learners of Spanish in Irish Secondary Education

57. Gaillat Thomas. Comparing French/Spanish L1 transfers in two English learner corpora: the case of indexicals it, this and that

58. Aivars Glaznieks, Andrea Abel and Verena Blaschitz. Evaluating the use of idioms in a L1 learner corpus

59. Gerold Schneider and Gintare Grigonyte. Using an automatic parser as a language learner model

60. Ulrike Altendorf. "Prince Philip (who prefers labradors) has been fighting a losing battle [...] ever since." The use of tense & aspect by advanced German-speaking learner of English: a case study in combining 'corpus cum experimental data'

61. Andrea Abel, Lionel Nicolas, Jirka Hana, Barbora Štindlová, Katrin Wisniewski, Claudia Woldt, Detmar Meurers and Serhiy Bykh. A Trilingual Learner Corpus illustrating European Reference Levels

62. Jeroen Geertzen, Dora Alexopoulou and Anna Korhonen. The EF-Cambridge Open Language Database (EFCamDat)

63. Michael Flor. Patterns of misspellings in L2 English - a view from the ETS Spelling Corpus

64. Marianne Spoelman. From stumbling blocks to stepping stones: The use of the partitive case by learners of Finnish from related and non-related L1 backgrounds

65. Rina de Vries and Pieter de Haan. CEFR B2 to C2: charting a long and winding road

66. Keaty Siivelt and Sanna Mustonen. The effect of L1 influence in the development of learner Finnish: Comparing two learner corpora

67. Annekatrin Kaivapalu. Cross-linguistic similarity and symmetry of L1 influence in learner Estonian and Finnish: some results and challenges

68. Liisa-Maria Lehto, Sisko Brunni and Jarmo Harri Jantunen. How to Annotate Morphologically Rich Language? Problems and Solutions.

69. Kari Tenfjord and Torodd Kinn. Missing prepositions — a report from an explorative corpus-based study

70. Markus Dickinson and Scott Ledbetter. Using an annotated L2 Hungarian corpus to study vowel harmony development

71. Mare Kitsnik. Lexicogrammatical profile of Estonian as a second language on the B1 level: Some results of the corpus-driven study
72. Kari Tenfjord, Paul Meurer and Silje Ragnhildstveit. Norsk andrespråkskorpus – A corpus of Norwegian as a second language
73. Adriane Orenha-Ottaiano. An English collocations E-workbook designed to Brazilian Portuguese speakers
74. Silje Ragnhildstveit. The role of frequency in gender assignment. A corpus based study of the interlanguage of second language learners of Norwegian.
75. Carmen Dayrell, Arnaldo Candido Jr., Ethel Schuster and Sandra Aluísio. MAZEA: Multi-label Argumentative Zoning for English Abstracts
76. Piotr Pęzik. Text and annotation mining tools in the PLEC learner corpus
77. Susana Murcia-Bielsa and Penny Macdonald. How can an error-annotated corpus tell us what to teach, and when?
78. Maria Kunevich, Toby Hudson, Theodora Alexopoulou and Brechtje Post. Investigating the production and perception of learner English intonation
79. Nina Reshöft. A Contrastive Interlanguage Analysis of motion events
80. Marilei Sabino. The use of learner corpus as a pedagogical resource for the teaching and learning of Italian collocations
81. Steve Pepper. Detecting the influence of the mother tongue on the bilingual lexicon
82. Kristi Pallin and Annekatrin Kaivapalu. One-to-many mapping between closely related languages and its influence on second language acquisition: a corpus-based study of native and learner Finnish
83. Catherine Riley. I won't do that again! - Can Task-Specific and Personalized Learner Corpora Enhance Noticing, Awareness and Editing Skills in Advanced ESP Students?

We kindly ask your kind cooperation to promote the authors' attendance at the conference.

Sincerely yours,
On behalf of the Program Committee,

Prof. Koenraad De Smedt, chair